



Lutherische Kirchenmission (Bleckmarer Mission) e.V.  
Missionsdirektor Markus Nietzke, Teichkamp 4, 29303 Bergen

**Church Council of the Lutheran Church in southern Africa**  
**Rt. Rev. Bishop Dr. D. Tswaedi**  
**P.O. Box 117**  
**1851 Meadowlands-Soweto**  
**South Africa**

**Missionsdirektor Markus Nietzke**  
Teichkamp 4  
29303 Bergen  
05051 - 98 69 21 / Fax 98 69 45  
E-Mail: lkm@selk.de  
www.mission-bleckmar.de

## 2. Überarbeitete, deutsche Übersetzung als Vorlage für das Missionskollegium 2010

### **9 Questions from the LCSA to the Lutherische Kirchenmission / 9 Fragen der LCSA an die Lutherische Kirchenmission**

*Most honoured Members of the Church Council,*  
Verehrte Mitglieder der Kirchenleitung,  
*Most honoured Bishop,*  
Hochverehrter Herr Bischof,

November 9<sup>th</sup>, 2009

*For a number of years the „9 Questions“ that you have tabled 2003 have been on our Agenda.*

Eine Reihe von Jahren nun schon liegen die von Ihnen vorgelegten „9 Fragen“ zur Aufarbeitung durch uns vor.

*It is therefore time to come forward with a statement by the Leader of the Lutherische Kirchenmission -Bleckmar Mission- e.V. Est. 1892 finally.*

Es ist an der Zeit, zu diesem Thema endlich eine Stellungnahme des Missionsdirektors der Lutherischen Kirchenmission -Bleckmarer Mission- e.V., gegr. 1892 zu formulieren.

*Before I attempt to answer each question individually, allow me please to share introductory words with you.*

Ehe ich nun die Fragen einzeln beantworte, herantühre, möchte ich folgende Worte an Sie richten:

*There are as it seems several and different approaches to dealing with the past. History is not letting us off to give answers on the issues raised. For many outsiders it might seem possible to relegate these issues to the (irrelevant) past. I realise that this is not possible.*

Es gibt offenbar verschiedene Zugänge zum Umgang mit der Vergangenheit. Wir kommen auch nicht darum herum, Antworten auf Fragen aus unserer Geschichte zu liefern. Außenstehende meinen vielleicht, das Thema hätte längst in die (irrelevante) Geschichte eingeordnet werden können. Mir ist klar, dass dies so nicht geht.

*It becomes especially emotional and personal when our approach to this history or our past is evaluated with a different perceived prejudice perspective.*

Es wird zusätzlich auch noch schwierig und wird zum Teil sehr persönlich, wenn unser Zugang zur Geschichte und zu diesem besonderen Aspekt unserer Geschichte unterschiedlich gedeutet und aufgefasst wird.

*In my capacity as CEO of the Lutherische Kirchenmission (LKM) I want to answer the tabled questions and give perspective on the raised issues, just as previous Missiondirectors in our society have given their perspective to these issues trying to influence the policy of the Mission organisation.*

Als Missionsdirektor der Lutherischen Kirchenmission möchte ich auf die Fragen eingehen und -ähnlich wie meine Vorgänger im Amt- damit auch das Wohl und Wehe unseres Missionswerks lenken.

*I find it helpful to use the following categories to differentiate between memory (Gedächtnis), pride (Stolz), conscience (Gewissen) and prejudice (Vorurteil). Our Mission society serving over hundred years in Africa has all of that: memories, pride, conscience and prejudice. Our Missionaries usually are on the one hand very humble and on the other hand quite proud about their work in Africa. That makes the answering of your questions ambiguous.*

Vor allem anderen finde ich es hilfreich zwischen „memory“ Gedächtnis, „pride“ Stolz, „conscience“ Gewissen und „prejudice“ Vorurteil unterscheiden. Unsere Missionswerk, das seit über 100 Jahren in Afrika tätig ist, trägt all das in sich: Das Gedächtnis der Geschichte, den Stolz auf das Geleistete, echte Gewissensfragen und Vorurteile der Missionare. Unsere Missionare sehen ihren Dienst in der Mission einerseits in Demut und andererseits mit Stolz über das Geleistete. Das macht ein „Antworten“ auf Ihre „Fragen“ für mich durchaus schwierig und gleichzeitig mehrdeutig.

*Let me illustrate this: Our Memory reminds us of the things we have done, words we have used, actions we have taken. But our pride is more selective in it's memories, refusing to accept that we have done certain things, becoming guilty by the choice of our words and deeds. As we know, our conscience needs sensitising and sharpening and that happens as we know, through God's Law and the voice of people around us. The memories of others of history aids weight to our conscience. But our prejudice disqualifies and denies this judgement of others. If we are not careful to protect and nurture our memories and conscience our pride and prejudice will deprive us of the truth of our past.*

Lassen Sie mich das am Beispiel erläutern: Unser „Gedächtnis“ erinnert uns an unser Tun, Worte und Taten. Unser Stolz geht weit mehr selektiv damit um und weigert sich gelegentlich anzuerkennen, dass wir bestimmte Dinge gesagt oder getan haben, und durch Wort und Tat an anderen schuldig geworden sind. Wir wissen aber auch, dass unser Gewissen geschärft wird durch Gottes Gesetz und durch das, was Menschen über uns sagen. Das Gedächtnis anderer über einen gleichen Zeitraum unserer zeitgleich erlebten Geschichte kann unser Gewissen stärken oder beschweren, aber unser eigenes Vorurteil erlaubt dann kein Urteil anderer mehr über die offenbar unterschiedlich erlebte Geschichte. Wenn wir also nicht sorgsam mit unserm Gedächtnis und unserm Gewissen umgehen, werden Stolz oder Vorurteile uns einen angemessenen Umgang mit der Wahrheit über unsere Vergangenheit verstellen.

*Our universal desire for recognition is sometimes lead astray by fear of embarrassment, fear of losing credibility, fear, to be considered as bad. Our Mission-society recognizes these aspect as relevant in the discussion of these issues.*

Unser Streben nach Anerkennung beinhaltet aber zugleich auch die Angst vor Beschämung, die Angst vor Blamage oder die Angst, schlecht dazustehen. Unser Missionswerk weiß, dass diese Faktoren in der Diskussion um die Vergangenheitsbewältigung in Südafrika und hier eine gewichtige Rolle spielen.

*We as Mission-Board decided 2003 not to answer these questions just internally as a Board but rather to invite all missionaries and former leadership (including former Missiondirectors)to discuss these questions. We used the expertise of a professional mediator who has experience in dealing with similar topics concerning the German history after World War II. In Germany this happened 2005, in South Africa 2006. I want to be very honest with you: Not all Missionaries and former leadership accepted the invitation to contribute. I interpret their decision as fear to deal with the past. Others contributed in various ways. The memories of the past vary. Some have acted with Pride. Some have said: We have seen your tears in the time of the oppression and we have not wiped them off. We are sorry. For all our missionaries their pastoral care and ministry was the appropriate and mandated response to all people involved during the whole period of our missional ministry in South Africa. This indicates how different the answers to the "Nine Questions" can be.*

Wir haben deswegen als Missionsleitung beschlossen, diese Fragen nicht nur intern als Missionsleitung zu bedenken, sondern auch zwei Befragungen durchgeführt, sowohl in Deutschland (2005) als auch in Südafrika (2006), somit bei allen Missionaren unseres Missionswerkes, die in Afrika im Missionsdienst standen. Dazu haben wir einen Mediator gebeten, uns zu begleiten. Ich möchte es gerade heraus sagen: Ich habe den Eindruck, einzelne Missionare spürten diese oben angedeutete Angst durch eure „Befragung“ und haben sich verweigert, Stellung zu beziehen. Andere haben mit Stolz versucht zu zeigen, dass, was sie getan haben, nicht falsch ist oder war. Wieder andere Missionare haben auch gesagt: „Wir haben eure Tränen gesehen und sie nicht abgewischt. Das tut uns Leid.“ Alle Missionare haben allerdings das Thema „Seelsorge“ in den Vordergrund gestellt und als angemessenen Umgang mit allen Betroffenen in dieser Zeit der Verkündigung des Evangeliums angesehen. Dieses zeigt deutlich, wie ganz unterschiedlich die Antworten auf die „Neun Fragen“ ausfallen können.

*Especially through the process of TRC in South Africa many atrocities have been made known and have shocked all. And to be honest, I believe that the true extend of the oppression has become clearer in hindsight, even for little and smallest actions taken, causing guilt*

and shameful behaviour. Therefore I would like to take the opportunity to express our sincere apology for any guilt caused (if then caused by any missionary of our society).

Das Thema der Vergangenheitsbewältigung ist in Südafrika besonders durch die Truth and Reconciliation-Arbeit befördert worden. Eine Reihe schockierender Greuelthaten sind dabei ans Licht gekommen als auch ein Vielzahl kleiner und kleinster Dinge, die erst im Nachhinein als Schuld und beschämendes Verhalten wahrgenommen wurden. Ich möchte deswegen die Gelegenheit nutzen und mich als Missionsdirektor für solches Verhalten (sofern es denn von Missionaren der LKM ausging) ausdrücklich entschuldigen.

When I look at our Mission and part of it's history in South Africa, especially during the time of oppression there can't be any other word than: Please, forgive. We sometimes have seen tears and have not wiped them away. We apologize. We have been silent, where we could have and should have raised our voices. Now we do not want to remain silent again. We sometimes were ignorant of the situation that people that we served with God's Word and Sacrament have suffered and we could not and have not given comfort to them. I ask you to forgive us our negligence. Especially I ask you to forgive us our prejudice and pride leading to distrust our brothers and sisters in Christ as being able to take responsibility and ownership of relevant issues of the church. I believe that we as a Organisation have at times made terrible mistakes during different periods of time in doing mission work in South Africa. I regret that and apologize for those that even today treat these issues with indifference or judge these issues differently.

Wenn ich unsere Mission und teile ihrer Geschichte in Südafrika ansehe, besonders in der Zeit der Unterdrückung, gibt es kein anderes Wort als dieses: Bitte, vergebt uns. Manchmal haben wir die Tränen gesehen und sie nicht weggewischt. Entschuldigung. Wir haben geschwiegen, wo wir hätten reden können und sollen. Jetzt wollen wir nicht schweigen. Manchmal haben wir die leidvolle Situation der Menschen ignoriert, denen wir das Wort Gottes gepredigt und die Sakramente gereicht haben, und konnten oder wollten nicht den notwendigen Trost geben. Ich bitte euch, uns dieses nachzusehen. Und - last but not least - bitte ich um Entschuldigung für unsere Vorurteile und unseren Stolz der dazu führte, euch als Brüder und Schwestern in Christus nicht zuzutrauen selbst Verantwortung für relevante Anliegen der Kirche zu übernehmen. Ich glaube, dass wir als Organisation zum Teil erhebliche Fehler zu unterschiedlichen Zeiten gemacht haben. Ich bedauere das und bitte auch um Entschuldigung im Namen derer, die diese Anliegen auch heute noch anders sehen oder indifferent damit umgehen.

Let us now turn towards the questions and answers:  
Aber nun zu den Fragen und Antworten darauf.

<p>(1) <i>When the apartheid regime dominated the political arena in South Africa, what was the position of the Bleckmar Mission and the Lutheran Church in Southern Africa?</i></p>	<p>Was war die Position der Bleckmarer Mission und der LCSA als das Apartheid-Regime das politische Geschehen in Südafrika dominierte?</p>
<p>We would like to really differentiate our answer: What period of time is considered: Starting 1899? 1910? 1948? Ending when? 1989? Apartheid had many faces and has changed often. Some Missionaries were in favour of it, -just like some of their flock!-, some were against it, but without going into direct confrontation with the government and it's structures. It seems now as if the topic was discussed among Missionsupporters much more often in Germany than in South Africa.</p> <p>In Germany, the Bleckmar Mission was participating in discussions on the topic in ecumenical structures (EMW). Reasons for not dealing with it in public either in Germany or in South Africa could have been the very small size of the Bleckmar Mission and the LCSA; the understood difference -since 1967- between "Mission" and "LCSA", meaning that the Mission understood it in this way, that it was left to the LCSA to act independently; also because of very different opinions within the</p>	<p>Unsere Antwort fällt sehr unterschiedlich aus. Um welche Zeitspanne handelt es sich dabei? Anfänge um 1899? 1910? 1948? Bis wann? 1989? Apartheid hatte viele Gesichter und hat sich oft verändert. Einzelne Missionare waren der Sache nach dafür, - ebenso wie ihre Gemeindeglieder! - einzelne Missionare dagegen, aber ohne direkte Konfrontation mit der Regierung oder ihren Strukturen. Es scheint uns, als wäre die Apartheid wesentlich öfter in Deutschland unter Missionsfreunden diskutiert als in Südafrika.</p> <p>In Deutschland war die LKM über ökumenische Strukturen (EMW) eng an die Diskussion angebunden. Gründe, sich nicht dazu zu äußern waren u.a. die Kleinheit der LKM und der LCSA; der gewollte Unterschied zwischen „LKM“ und „LCSA“ -seit 1967- was bedeutete, die LKM ließ die LCSA selbstständig</p>

<p>Mission and among the Leadership in that time, the “Missionsgemeinde” (Donors) and also among Missionaries.</p> <p>This can be illustrated as follows:</p> <p>1910 the “Missionsblatt” brought the Manifest of the ANC to the attention of its readers.</p> <p>1978 Discussion amongst the Missionaries in South Africa arose, since there were Articles on Apartheid etc. published by CEO F.W. Hopf, condemning Apartheid and its structures, which caused Missionaries to dismiss the Arguments brought forward and resist a further discussion about that. From today's view that is seen as a mistake and regretted.</p> <p>Missionaries also always knew that they could have been sent back to Germany very instantly, should they have spoken out loud on the political topics. They preferred to do their Missionwork and pastoral care and stay out of politics. Some Missionaries have given statements, referring to LCSA-Leaders of those days, requesting the Missionaries to stop talking and proceed with their spiritual work.</p> <p>Especially in the 1980ies Congregations in Berlin, the Youth Ministry Board of the SELK and an number of individuals of the SELK questioned in published letters and requests towards the Church-Leadership of both Churches in South Africa, the Church Council of SELK and the Mission Board in Germany (e.g. 8.9.1986 a letter by Bishop Schöne of SELK towards Mission Director Junker and the Mission Board) to come forward and deliver a clarification on the topic of Apartheid and especially Racism and demanded that there should be a declaration by the Officials to declare Apartheid and racism along with that as sin. The Mission Board, after discussion, answered wit a letter on December 4<sup>th</sup> 1986. Some of the given Material was published 1987:</p> <p>“Racism, no matter when and where is practised without any doubt is Sin.”</p> <p>On Apartheid it was declared: “Apartheid is not in every case identical with Racism. ... Whenever though Apartheid is used by Government officials and others, white or black Inhabitants with racist motifs, then Apartheid is sin.”</p>	<p>ihre Dinge regeln; allerdings gab es auch sehr unterschiedliche Bewertungen zum Thema innerhalb der Missionsleitung, der Missionsgemeinde (Spender) und der Missionare.</p> <p>Einige, wenige Beispiele dafür:</p> <p>1910 wurde beispielsweise das Manifest des ANC im Missionsblatt für interessierte Leser abgedruckt.</p> <p>1978 wurde unter den Missionaren in Südafrika diskutiert, wie man mit Aussagen z.B. des Missionsdirektors F.W. Hopf zur Verurteilung der Apartheid usw. im Missionsblatt aus Deutschland umgehen sollte, sie wurden schließlich von den Missionaren zurückgewiesen und eine Debatte darüber eingestellt. Das wird aus heutiger Sicht als Fehler eingestanden und bedauert.</p> <p>Missionare hätten bei öffentlichen Äußerungen zur Landespolitik riskiert, sofort des Landes verwiesen zu werden. Sie entschieden sich, ihre Arbeit in Mission und Seelsorge voranzustellen, und sich politisch nicht zu betätigen. Einzelne Missionare verweisen auf den Umstand, dass aus der damaligen LCSA-Führung darauf hingewiesen wurde, die Debatten endlich zu beenden und mit der geistlichen Arbeit weiter zu machen.</p> <p>Besonders in den 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts haben sich Gemeinden aus Berlin, die Jugendkammer der SELK und eine Reihe von Gemeindegliedern in öffentlichen Briefen an die Kirchenleitungen der Kirchen in Südafrika, an die Kirchenleitung der SELK und an die Missionsleitung gewandt (z.B. ein Brief von Bischof Schöne an Missionsdirektor Junker vom 8.9.1986) worin von der Kirchenleitung und der Missionsleitung gefordert wurde, Stellung zum Thema Rassismus und Apartheid zu nehmen und Apartheid als Sünde zu benennen. Die Missionsleitung befasste sich damit und ließ 1986 (am 4.12.1986) verlauten und 1987 im Missionsblatt veröffentlichen:</p> <p>„Rassismus, gleich wann, wo und von wem er geübt wird, ist daher ohne Zweifel Sünde. ...“</p> <p>Zur „Apartheid“ heißt es: „Apartheid ist nicht in jedem Fall mit Rassismus identisch. ... Soweit Apartheid von Regierungsvertretern und sonstigen weißen oder schwarzen Einwohnern unter rassistischen Motiven gesehen wird, ist auch Apartheid Sünde.“</p>
---	--

<p>Also, the Mission Board published the Declaration by the Australian Lutheran Church on Apartheid (and its condemnation) for the Annual Meeting of 25.3.1987.</p> <p>A number of Publications like “Epiphaniashandreichungen” (1988) and the “Missionsblatt” have dealt with the topic of Apartheid from different angles.</p>	<p>Im Jahresbericht zum Missionskollegium am 25.3. 1987 wurde die Erklärung der Australischen Lutherischen Kirche zur Apartheid in Südafrika (und deren Ablehnung) veröffentlicht.</p> <p>Eine Reihe Veröffentlichungen wie die „Epiphaniashandreichungen“ (1988) und das „Missionsblatt“ haben das Thema Apartheid aus verschiedener Sicht thematisiert.</p>
<p><i>(2) How did the Bleckmar Mission or its successor, the Lutheran Church in Southern Africa react to the introduction of Bantu Education?</i></p>	<p>Wie reagierte die Bleckmarer Mission oder ihre Nachfolgeorganisation, die LCSA, auf die Einführung des "Bantu Education"-Gesetzes?</p>
<p>In short: Not at all. In those days the Bleckmar Mission did not operate schools. Farmschools were started later on, to forward the Education in the mother tongue, but not as a reaction to or against the “Bantu Education” laws.</p>	<p>Kurz gesagt: Gar nicht. In jenen Tagen gründete die Mission keine eigenen Schulen. Später wurden Farmschulen eingerichtet, in denen in der Muttersprache unterrichtet wurde, dieses aber nicht als Reaktion auf oder gegen das „Bantu Education“-Gesetz.</p>
<p><i>(3) Why was the Bleckmar Mission and its successor willing to hand over schools and hospitals into the control of the apartheid when other churches refused?</i></p>	<p>Warum war die Bleckmarer Mission und ihre Nachfolgeorganisation gewillt, Schulen und Krankenhäuser unter die Kontrolle des Apartheid-Regime zu übergeben, während andere Kirchen dieses verweigerten?</p>
<p>Neglecting the accusing sound underscoring this question there are two pragmatic answers: There was no money at hand to continue with some schools, and secondly the scholars themselves wanted to learn English instead of being taught in their own language, which the Missionaries or helpers were willing to provide. This can be proved by documentation in our archives and journals at several instances. Please refer in this view also the establishing of THEMBA. Concerning Hospitals, the same reason (no money) is given for handing them over to the government.</p>	<p>Sieht man einmal von der Unterstellung in dieser Frage ab, gibt es zwei pragmatische Antworten: Es gab keine Finanzmittel seitens der LKM, die begonnene Arbeit an Schulen eigens aufrecht zu erhalten; die Schüler selbst wollten keinen Unterricht mehr in der Muttersprache, was aber von Missionaren oder ihren Helfern gewollt und angeboten wurde. Dieses ist im Archiv der Mission und im Missionsblatt dokumentiert. Siehe unter diesem Gesichtspunkt aber auch die Gründung von THEMBA. Was Krankenhäuser angeht, gilt ähnliches: Die Finanzmittel der LKM reichten zur eignen Bewirtschaftung nicht aus und die Verwaltung der Krankenhäuser wurde deswegen an den Staat übergeben.</p>
<p><i>(4) Why did the Bleckmar Mission and its successor remain silent when the brutal System which caused some of its members to flee the country, leaving families and dependants behind, some dying in the hands of the oppressor, and many more of the Black population were detained in solitary confinement?</i></p>	<p>Warum schwieg die Bleckmarer Mission und ihre Nachfolgeorganisation, als das brutale System verursachte, dass einige ihrer Gemeindeglieder aus dem Land flohen und dabei ihre Familien und Angehörigen zurücklassen mussten; als Einige unter den Händen der Unterdrücker starben und viele andere aus der schwarzen Bevölkerung in Einzelhaft gehalten wurden?.</p>
<p>In our Hearings some Missionaries said: “We were terrified and afraid”. Other Missionaries declined to answer this question until the LCSA shows it's own involvement in this question. Some other</p>	<p>Bei unseren Gesprächen mit Missionaren stellte sich heraus, dass einige Missionare sagten: „Wir hatten</p>

<p>Missionaries feel that there is a lack of prove on the side of the LCSA that it reacted any different than stated about the Mission.</p>	<p>einfach entsetzliche Angst.“ Andere wiederum verweigern eine Aussage, solange nicht auch die LCSA selbst sich dazu äußert, wie sie selbst als Kirche darauf reagiert hat. Wieder andere Missionare meinen: Die LCSA und ihre Kirchenleitung hat sich im übrigen ganz genauso verhalten.</p>
<p><i>(5) Why did the Bleckmar Mission and its successor the Lutheran Church in Southern Africa choose to cooperate with the government of the oppressors to dispossess the Black majority of their land rights as well as land / property-ownership?</i></p>	<p>Warum hat sich die Bleckmarer Mission und ihre Nachfolgeorganisation, die LCSA, entschieden, mit der Regierung der Unterdrücker zusammenzuarbeiten, um die schwarze Mehrheit ihrer Eigentumsrechte (Landrechte) zu nehmen und ihren Besitz zu enteignen?</p>
<p>In most of the cases nothing could be done to change the situation. Missionaries tried to comfort those that were resettled, and also saw the oppression. But there cannot be any talk on “Co-operation”. The closest would be to consider it whitewashed.</p>	<p>In den allermeisten Fällen konnte nichts unternommen werden. Missionare versuchten seelsorgerlich mit der Situation der Umgesiedelten umzugehen. Von einer „Zusammenarbeit“ kann aber keine Rede sein, am ehesten noch von einer Beschönigung der Lage seitens der Missionare.</p>
<p><i>(6) What was the reason behind the Bleckmar Mission's and its successor the Lutheran Church in Southern Africa's support of the homeland System, a System that further legitimized the divide and rule policy of the oppressors?</i></p>	<p>Was stand hinter der Unterstützung der Bleckmarer Mission und ihrer Nachfolgeorganisation für das "Homeland System", einem System, das die Trennung und die „Teile- und Herrsche“-Politik der Unterdrücker weiter legitimiert hat?</p>
<p>The Bleckmar Mission did not support the establishing of Homelands. They lived with the fact, that they were there, their flock moved there and had to take care of that.</p>	<p>Die LKM hat die Homelandpolitik nicht unterstützt sondern in und mit den Gegebenheiten gearbeitet. Sie hatten Gemeindeglieder zu versorgen, die umgesiedelt wurden.</p>
<p><i>(7) When some churches in South Africa came together to formulate a Document that condemned apartheid, (the Kairos Document), the leadership of the Bleckmar Mission or its successor the Lutheran Church in Southern Africa showed no desire to either debate or discuss publicly the possibility of signing this document with other churches thereby pledging solidarity with the suffering masses. What was behind this behaviour?</i></p>	<p>Als einige Kirchen in Südafrika zusammen kamen um ein Dokument, das Apartheid verdammt, zu formulieren (das Kairos Dokument), zeigte die Leitung der Bleckmarer Mission und ihre Nachfolge-Organisation, der LCSA, kein Verlangen, sich damit auseinander zu setzen oder öffentlich die Möglichkeit zu diskutieren, das Dokument mit anderen Kirchen zu unterzeichnen und damit ihre Solidarität mit den Leidenden zu bekunden. Was stand hinter diesem Verhalten?</p>
<p>This understanding is wrong. The Kairos-Document was printed in a German version in several theological Journals and debated. LKM participated by printing and distributing it.</p> <p>1986 the KAIROS-Document was officially published by the Evangelisches Missionswerk (EMW), together with an answer by the Leadership of EMW. The Bleckmar Mission was part of EMW (an still is) and has had a chance to participate there as well. It was used, though without real effect, as it seems today.</p>	<p>Dieses Verständnis ist falsch. Das „Kairos-Dokument“ wurde in Deutschland auch seitens der LKM veröffentlicht und diskutiert.</p> <p>1986 wurde das KAIROS-Dokument in Deutschland seitens des EMW publiziert, zugleich versehen mit einer Antwort des Vorstands. Die LKM ist dort Vereinbarungspartner und hat an diesem Geschehen teilgenommen. Aus heutiger Sicht scheint dieses allerdings keine große Wirkung erzielt zu haben.</p>

<p>(8) <i>Why after a formally constituted Synodical Convention of the Lutheran Church in Southern Africa held in Ventersdorp on the 20th - 22nd October-1989 in which a resolution was adopted to condemn racism and pronounce apartheid as a sin, the leadership of the Bleckmar Mission and the Lutheran Church in Southern Africa refused to publicly condemn the apartheid atrocities? The leadership refused to send the resolution to the relevant state department nor even to ensure that it was publicly released for use within the congregations (see Art. 7 Resolution about Racism, 20th - 22nd October, 1989).</i></p>	<p>Warum hat, nachdem bei einer ordentlich einberufenen Synode der LCSA in Ventersdorp am 20.-22. Oktober 1989 eine Resolution angenommen wurde, Rassismus zu verdammen und Apartheid als Sünde zu bekennen, die Leitung der Bleckmarer Mission und der LCSA sich geweigert öffentlich die Gräueltaten der Apartheid zu verurteilen? Die Leitung weigerte sich, die Resolution an die zuständige Abteilung des Staates zu schicken und ebenso auch sicherzustellen, dass sie für den Gebrauch innerhalb der Gemeinden veröffentlicht wird.</p>
<p>This "Resolution" was tabled in our Hearings. The need to publicise anything was considered at that time as not necessary and to late anyway. One could have opted differently, but chose not to do so.</p>	<p>Diese „Resolution“ wurde bei der Anhörung der Missionare vorgelegt. Man war damals der Auffassung, das Dokument sei nicht nötig und käme außerdem viel zu spät. Man hätte es anders machen können, tat es aber nicht.</p>
<p>(9) <i>Lastly the Truth and Reconciliation Commission provided an opportunity for all those who directly or indirectly, willingly or unwillingly colluded with or allowed the state to dictate to them into silence, to come forward and state their position and apologize, why did the leadership of the Bleckmar Mission or its successor the Lutheran Church in Southern Africa opt to maintain a deafening silence?</i></p>	<p>Schließlich bot die "Truth and Reconciliation Commission" eine Gelegenheit für alle, die sich direkt oder indirekt, absichtlich oder nicht willentlich mit dem Staat verschworen haben oder ihnen zugelassen haben, ihnen Schweigen aufzuerlegen, hervortreten, ihren Standpunkt darzulegen und sich zu entschuldigen. Warum hat die Leitung der Bleckmarer Mission oder ihre Nachfolgeorganisation entschieden, ein ohrenbetäubendes Schweigen beizubehalten?</p>
<p>The Leadership of the Mission of that time took note of the fact, but not as an Impulse for its own dealing with the topic. The question arose in our Hearings with our Missionaries, why the Leadership of the LCSA did not give an Impulse to come forward itself and give a testimony. Statements given by the Bleckmar Mission in Germany dated 1986, 1992 and 1995 give account on the opinion at that time.</p> <p>Even though that Missionaries were also members of the Church Council of those days, their view on Leadership in the Church varied.</p>	<p>Die Missionsleitung jener Zeit hat dieses zur Kenntnis genommen, aber nicht als Impuls für eigenes Handeln. Die Frage entstand in unseren Anhörungen der Missionare, weshalb es keinen Impuls aus der LCSA gab, selbst Zeugnis zu geben. Erklärungen der Mission in Deutschland stammen aus den Jahren 1986, 1992 und 1995. Sie geben die Meinungen der damaligen Zeit wieder.</p> <p>Auch wenn es Missionare in der Leitungsebene der LCSA gab, gab es trotzdem sehr unterschiedliche Zugänge und Auffassungen darüber, wer eigentlich die Leitung der Kirche inne hatte.</p>

*The majority of Missionaries felt that further research seems necessary and that also the leadership of the LCSA should provide their answers. It is also felt strongly that any "real" given leadership by the Mission ended 1967 with the independence of the LCSA from its mother, the Lutherische Kirchenmission -Bleckmar Mission.*

Die Missionare waren mehrheitlich der Meinung, dass weitere Untersuchungen nötig seien und die Kirchenleitung der LCSA ebenfalls einige Antworten geben sollte. Man ist außerdem der Auffassung, dass die „wirkliche“ (real) Leitung der LCSA durch die Mission spätestens 1967 mit der Selbstständigwerdung der LCSA endete.

*I am personally quite sorry that this letter took so long, as it may seem as if I deny the leadership of the LCSA of today recognition of allowing them to justly raise these questions. But this would be a wrong estimation. It took me time as well, because I am someone who grew up in South Africa during that time, loving our Mission and loving the people of the LCSA I met in my childhood (and today).*

*It also took me time to realise, recognize and understand, that not dealing with these issues is a denial of love and recognition towards you as well.*

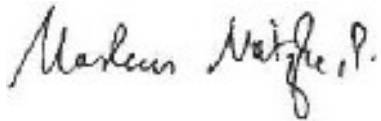
Auch auf einer sehr persönlichen Ebene tut es mir Leid, dass es mit diesem Brief gedauert hat. Es könnte den Anschein erwecken, als würde ich damit der Kirchenleitung die Anerkennung versagen, solche Fragen zu recht zu stellen. Das wäre allerdings eine falsche Einschätzung. Es hat auch deswegen einige Zeit gedauert, weil ich, im Südafrika jener Zeit aufgewachsen, unsere Mission liebe, wie auch die Menschen aus der LCSA, mit denen ich zu tun hatte (und habe). Es hat auch gedauert, Einsicht und Verständnis darüber zu gewinnen, dass eine ausbleibende Antwort versagte Anerkennung und Liebe bedeutet.

*I would like to close with a suggestion by our Church-Historian, Prof. Dr. Werner Klän: He recommends that this topic is touched at the level of seminary education at the LTS in Tshwane and dealt with there, for continued research. My letter may be just a first start in that.*

Ich möchte meinen Brief mit einer Anregung seitens unseres Kirchengeschichtlers, Prof. Dr. Werner Klän beschließen. Er empfiehlt, dieses Thema auf der Ebene der Ausbildung am Seminar in Tshwane zu verankern und dort kontinuierlich weiter zu erforschen, Mein Brief mag dafür eine Initialzündung sein.

*With fraternal and heartily greetings.*

Mit brüderlichen und herzlichen Grüßen

A handwritten signature in black ink that reads "Markus Nietzke, P." The signature is written in a cursive, slightly slanted style.

Markus Nietzke, P. Missionsdirektor / CEO.